

付属資料

1. 英文 Minutes of Meetings (詳細計画策定調査協議議事録)
2. 仏文 Minutes of Meetings (詳細計画策定調査協議議事録)
3. 英文 Record of Discussion (8月締結 討議議事録)
4. 仏文 Record of Discussion (8月締結 討議議事録)

MINUTES OF MEETING BETWEEN THE JAPANESE
 DETAILED PLANNING SURVEY TEAM AND
 AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF
 GABONESE REPUBLIC ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR
 THE PROJECT OF RESEARCH ON INFECTIOUS DISEASES BETWEEN HUMAN AND
 WILD ANIMALS IN MOUKALABA-DOUDOU NATIONAL PARK
 AND SURROUNDING AREA

Japanese Detailed Planning Survey Team (hereinafter referred to as “the Team”) organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”) and headed by Mr. ENDO Hiroaki, visited the Gabonese Republic (hereinafter referred to as “Gabon”) from March 22 to April 3, 2009, for the purpose of formulating the technical cooperation project of “The Research on Infectious Diseases Between Human and Wild Animals in Moukalaba-Doudou National Park and Surrounding Area” (hereinafter referred to as “the Project”).

During its stay, the Team had a series of discussions, conducted field surveys and exchanged views on the Project with the Gabonese authorities concerned.

As a result of the discussions, the Team and the Gabonese authorities concerned agreed on the matters referred to in the document attached hereto.

This Minutes of Meeting is translated into French. If any doubts arise in translation, English version prevails.

Libreville, April 3, 2009



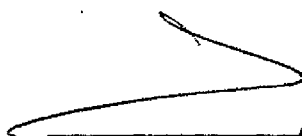

Mr. ENDO Hiroaki
 Leader
 Detailed Planning Survey Team
 Japan International Cooperation Agency



Mr. ONDO ASSOUMOU Herve
 Cabinet Director
 Ministry of Higher Education, Scientific
 Research and Technological Development



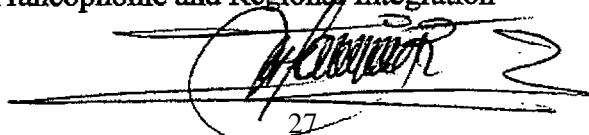
Dr. Ludovic NGOK BANAK
 Director
 Research Institute of Tropical Ecology

Pr. Daniel Franck IDIATA
 General Commissioner
 National Center of Scientific Research and
 Technology

Witness

Mr. MOUNGUENGUI-NZIGOU Faustin
 Director of the Asian and Oceanian Affairs
 Ministry for Foreign Affairs, Cooperation,
 Francophonie and Regional Integration



THE ATTACHED DOCUMENT

1. Title of the Project

Both sides agreed that considering the objectives and outputs of the Project, project title will be “Conservation of Biodiversity in Tropical Forest through Sustainable Coexistence between Human and Wild Animals”.

2. Framework of the Project

Both sides agreed on the draft Record of Discussion (hereinafter referred to as “R/D”) which stipulates framework of the Project. The agreed draft R/D is shown in ANNEX 1.

3. Project Term

Both sides agreed on that the duration of the Project will be five(5) years from the date to be described in signed R/D.

4. Project Design Matrix

Both sides agreed the Project Design Matrix (hereinafter referred to as “PDM”) at this stage as shown in ANNEX 2. PDM is subject to change within the scope of R/D with mutual consultation in the course of implementation of the Project.

5. Tentative Plan of Operation

Both sides prepared the tentative Plan of Operation (hereinafter referred to as “PO”) for the whole project period as shown in ANNEX 3. PO is subject to change within the scope of R/D with mutual consultation in the course of implementation of the Project.

6. “Science and Technology Research Partnership for Sustainable Development” * program

Both sides confirmed that the Project is implemented under the “Science and Technology Research Partnership for Sustainable Development” promoted by JICA and Japan Science and Technology Agency (JST) in collaboration. JICA will take necessary measures for the technical cooperation such as dispatch of Japanese experts, provision of equipment and training of personnel, and other supports related to the Project in Gabon. JST will support the Japanese research institute/researchers for the project activities in Japan.

**“Science and Technology Research Partnership for Sustainable Development” aims to develop new technology and its applications for tackling global issues, and also aims at capacity development of researchers and research institutes in both countries.*

7. Agreement of collaborative research between research institutes

Both sides agreed that the University of Kyoto representing the Japanese research group and Research Institute of Tropical Ecology (hereinafter referred to as “IRET”) in Gabon should reach an agreement to execute the collaborative research in accordance with the Master Plan of the Project. The agreed document (e.g. Collaborative Research Agreement) should contain the following items;

- a. Objective and Plan
- b. Implementation
- c. Confidentiality and Intellectual Property Rights
- d. Access to Genetic Resources
- e. Publication
- f. Dispute Resolution
- g. Duration of the Agreement
- h. Compliance with Laws and Regulations

8. Dissemination of the results of the Project

Both sides agreed that the collaboration between the Project and all people and organizations concerned is necessary in order to disseminate and implement the results of the Project into planning of park management and local development.

9. Construction of research station

Based on the reason that the study site is located far from the headquarter of IRET, the Gabonese side asked for a local scientific research station to be built and equipped. The objectives of this station will be:

- to allow the monitoring of scientific researches in the park
- to back up and treat the collected samples
- to realize preliminary analyses in a laboratory in order to guaranty the integrity of the biological material collected on the field.

The Japanese side recognized the necessity to construct and equip a local station and asked both sides to collaborate and define technical and practical modalities for the realization of this station.

10. Allocation of budget from the Gabonese side

The Japanese side mentioned that for the smooth implementation of the Project, it is important that the Gabonese side allocates sufficient counter budget. The Gabonese side mentioned that they will make best effort to secure sufficient budget from 2010. IRET will also make effort to implement the Project smoothly as much as possible with its actual limited budget at the initial stage of the Project.

11. Completion of the tentative Plan of Operation

Both sides confirmed that tentative PO annexed to this document should be completed with sufficient information including allocation of counterpart personal based on mutual consultations. This PO should be completed by the end of May 2009.

- ANNEX 1 Draft R/D
- ANNEX 2 PDM
- ANNEX 3 PO (tentative)

(DRAFT) RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY AND
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF
GABONESE REPUBLIC ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR
THE PROJECT OF
CONSERVATION OF BIODIVERSITY IN TROPICAL FOREST THROUGH SUSTAINABLE
COEXISTENCE BETWEEN HUMAN AND WILD ANIMALS

Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") through Resident Representative in the Gabonese Republic (hereinafter referred to as "Gabon") exchanged views and had a series of discussions with Gabonese authorities concerned on desirable measures to be taken by both Japanese and Gabonese Governments for successful implementation of Conservation of Biodiversity in Tropical Forest through Sustainable Coexistence between Human and Wild Animals Project in Gabonese Republic (hereinafter referred to as "the Project").

As a result of the discussions, and in accordance with the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of Gabon signed in Libreville on March 21st, 2008 (hereinafter referred to as "the Agreement"), Resident Representative of JICA office in Gabon and the Gabonese authorities concerned agreed the matters referred to in the document attached hereto.

This Record of Discussion is translated into French. If any doubts arise in translation, English version prevails.

Libreville, ,2009

Mr. Katsunari HARADA
Resident Representative
Japan International Cooperation Agency

Ministry of Higher Education, Scientific
Research and Technological Development

Dr. Ludovic NGOK BANAK
Director
Research Institute of Tropical Ecology

Pr. Daniel Franck IDIATA
General Commissioner
National Center of Scientific Research and
Technology

Witness

Ministry for Foreign Affairs, Cooperation,
Francophonie and Regional Integration

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN JICA AND THE GOVERNMENT OF GABON

1. The Government of Gabon will implement the Project of Conservation of Biodiversity in Tropical Forest through Sustainable Coexistence between Human and Wild Animals (hereinafter referred to as "the Project") in cooperation with JICA.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in ANNEX I.

II. MEASURES TO BE TAKEN BY JICA

In accordance with the laws and regulations in force in Japan and the provisions of Article 3 of the Agreement, JICA, as the executing agency for technical cooperation by the Government of Japan, will take, at its own expense, the following measures according to the normal procedures of its technical cooperation scheme.

1. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

JICA will provide the services of the Japanese experts as listed in ANNEX II. The provision of Article 3 of the Agreement will be applied to the above-mentioned experts.

2. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

JICA will provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project as listed in ANNEX III. The provision of Article 3 of the Agreement will be applied to the Equipment.

3. TRAINING OF GABONESE PERSONNEL IN JAPAN

JICA will receive the Gabonese personnel connected with the Project for technical training in Japan.

III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF GABON

1. The Government of Gabon will take necessary measures to ensure that the self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of Japanese technical cooperation, through full and active involvement in the Project by all related authorities, beneficiary groups and institutions.

Annex 1 Draft R/D

2. The Government of Gabon will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Gabonese nationals as a result of the Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of Gabon.
3. In accordance with the provisions of Article 5 of the Agreement, the Government of Gabon will grant in Gabonese privileges, exemptions and benefits to the Japanese experts referred to in II-1 above and their families.
4. In accordance with the provisions of Article 7 of the Agreement, the Government of Gabon will take the measures necessary to receive and use the Equipment provided by JICA under II-2 above and equipment, machinery and materials carried in by the Japanese experts referred to in II-1 above.
5. The Government of Gabon will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Gabonese personnel from technical training in Japan will be utilized effectively in the implementation of the Project.
6. In accordance with the provision of Article 5 of the Agreement, the Government of Gabon will provide the services of Gabonese counterpart personnel and administrative personnel as listed in ANNEX IV.
7. In accordance with the provision of Article 5 of the Agreement, the Government of Gabon will provide the Land, facilities and equipments as listed in ANNEX V.
8. In accordance with the laws and regulations in force in Gabon, the Government of Gabon will take the necessary measures to supply or replace at its own expense machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided by JICA under II-2 above.
9. In accordance with the laws and regulations in force in Gabon, the Government of Gabon will take the necessary measures to meet the running expenses necessary for the implementation of the Project.

IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. Director, Research Institute of Tropical Ecology (hereinafter referred to as "IRET"), as the Project Director, will bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project.

2. Chief Researcher of IRET, as the Project Manager, will be responsible for the managerial and technical matters of the Project.
3. The Japanese Chief Advisor will provide necessary recommendations and advice to the Project Director and the Project Manager on any matters pertaining to the implementation of the Project.
4. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to Gabonese counterpart personnel on technical matters pertaining to the implementation of the Project.
5. For the effective and successful implementation of technical cooperation for the Project, a Joint Coordinating Committee will be established whose functions and composition are described in ANNEX VI.

V. JOINT EVALUATION

Evaluation of the Project will be conducted jointly by JICA and the Gabonese authorities concerned, at the middle and during the last six months of the cooperation term in order to examine the level of achievement.

VI. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

In accordance with the provision of Article 6 of the Agreement, the Government of Gabon undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in Gabon except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

VII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between JICA and the Government of Gabon on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

7

h
hnb

F

VIII. MESURES TO PROMOTE UNDERSTANDING OF AND SUPPORT FOR THE PROJECT

For the purpose of promoting support for the Project among the people of Gabon, the Government of Gabon will take appropriate measures to make the Project widely known to the people of Gabon.

IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be 5 (five) years from dispatch of first expert.

- ANNEX I MASTER PLAN
- ANNEX II LIST OF JAPANESE EXPERTS
- ANNEX III LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT
- ANNEX IV LIST OF GABONESE COUNTERPARTS, ADMINISTRATIVE PERSONNEL AND SUPPORT PERSONNEL
- ANNEX V LAND, FACILITIES AND EQUIPMENT
- ANNEX VI JOINT COORDINATING COMMITTEE

my

h

ubs

7

(F)

ANNEX I MASTER PLAN

1 Project Purpose

Method for community-based sustainable management of biodiversity is proposed based on scientific data.

2 Outputs

- (1) Species, habitats and ecosystems which should be conserved by priority in the Moukalaba-Doudou National Park (hereinafter referred to as “PNMD”) are identified.
- (2) Based on scientific data, safe ways of human contacts with larger mammals, particularly with primates, are proposed.
- (3) Scientific methods for ecotourism, particularly for primates observation, are developed.
- (4) Capacity of local community for biodiversity conservation is reinforced.

3 Activities

- (1)-1 To implement inventory survey in order to show characteristics of forest and water ecosystem of PNMD
- (1)-2 To study interactions between primates and other species
- (1)-3 To monitor meteorology
- (1)-4 To identify characteristic species
- (1)-5 To study genetic diversity of major characteristic species
- (1)-6 To identify species, habitats and ecosystems which should be conserved by priority
- (1)-7 To develop ecological map of PNMD
- (2)-1 To study conditions of contact between larger mammals, particularly primates, and humans
- (2)-2 To implement genome analysis of non-invasive samples in order to study conditions of amphi xenosis
- (2)-3 To research pathogens and infection-cycles of major amphi xenosis
- (2)-4 To analyze and propose safe ways of human contacts with larger mammals, particularly with primates
- (3)-1 To conduct habituation of primates
- (3)-2 To set up nature trails in forest area for ecotourism

- (3)-3 To propose rules for ecotourism
- (3)-4 To make guidebook for ecotourism

- (4)-1 To develop tools of environmental education for local community focused on the promotion of understanding of ecosystems in PNMD
- (4)-2 To conduct environmental education for local community focused on the promotion of understanding of ecosystems in PNMD
- (4)-3 To train local specialists for tourists for observation of larger mammals, particularly primates
- (4)-4 To conduct socio-economic survey of local community periodically

In case in which the Master Plan should be changed due to the situation of the Project, JICA and the Government of Gabon will agree to and confirm the changes by exchanging Minutes of Meeting.

17.

le
mb

9

F

ANNEXII LIST OF JAPANESE EXPERTS

1. Experts

Following experts will be dispatched as needed.

- (1) Chief Advisor
- (2) Coordinator
- (3) Experts with technical fields

2. Field of experts

The field of experts will be decided as needed and including the following fields:

- Biodiversity
- Ecological Study
- Environmental Monitoring
- Primate Research
- Ape Research
- Genome Analysis
- Pathogenic Analysis
- Environmental Education
- Scientific Ecotourism
- Socio-economic Survey
- Other fields if necessary

Note: The field of experts might be changed when both Gabonese side and Japanese side agree its necessity.

M.

7

6
mb

F

ANNEX III LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT

Part of machinery and equipment necessary for the effective implementation of the Project will be provided by the Japanese side within the budget allocated for technical cooperation. Main items of machinery and equipment to be provided are as follows:

- 1 . Equipment for Genome Analysis
- 2 . Equipment for Pathogenic Analysis
- 3 . Equipment for Field Survey
- 4 . Other equipment necessary for the Project (Vehicle etc.)

Note: Contents, specification and quantity of the above-mentioned equipment will be decided through mutual consultations within the allocated budget of JICA.

M/-

h
mb

9

F

ANNEX IV LIST OF GABONESE COUNTERPARTS, ADMINISTRATIVE PERSONNEL AND SUPPORT PERSONNEL

1. Project Director

Director, IRET

2. Project Manager

Chief Rescarcher, IRET

3. Counterpart Personnel in the following fields

- Biodiversity
- Ecological Study
- Environmental Monitoring
- Primate Research
- Ape Research
- Pathogenic Analysis
- Genome Analysis
- Environmental Education
- Scientific Ecotourism
- Socio-economic survey
- Other fields if necessary

4. Administrative and support personnel

- (1) Administrative personnel
- (2) Secretaries
- (3) Drivers
- (4) Other necessary support personnel

7

6

M.

ms

F

ANNEX V LAND, FACILITIES AND EQUIPMENT

1. Office spaces and laboratory for experts in the buildings of IRET
2. Land for construction of research station
3. Other necessary facilities, equipment and materials for the administration of the Project.

M.

h
h

7

ff

ANNEX VI JOINT COORDINATING COMMITTEE**1. Functions**

The Joint Coordinating Committee shall;

- (1) Discuss and decide overall strategies in the management and coordination of the Project,
- (2) Review and endorse the annual plan of the Project,
- (3) Monitor and evaluate the progress of the Project, and
- (4) Make decisions relevant to the overall management of the Project.

2. Compositions

The Joint Coordinating Committee shall be composed of;

- (1) Chairman: Cabinet Director, Ministry in charge of scientific research
- (2) Members:
 - Project Director
 - Project Manager
 - Japanese Experts / University of Kyoto
 - Representative of Ministry of the Environment, the Protection of Nature and Sustainable Development
 - Representative of Ministry of the Forests, Water, and Fishing Economy
 - Representative of Ministry of Tourism and National Parks
 - Representative of National Center of Scientific Research and Technology
 - Representative of Agency of National Park
 - Representative of Douigni Departmental Board
 - Representative of JICA Office
 - Others appointed by the Chairman based on the recommendation from IRET as members and/or observers

Note: Representative of Japan Science and Technology Agency may participate in the Joint Coordinating Committee as observer.

3. The Secretariat of the Committee

IRET will act as the Secretariat of the Committee. The Secretariat will coordinate matters pertaining to the administration of the Committee.

Project Design Matrix (PDM)

Project Title: Conservation of Biodiversity in Tropical Forest through Sustainable Coexistence between Human and Wild Animals
 Intitulé du Projet: Conservation de la biodiversité en forêt tropicale à travers la coexistence durable entre l'homme et l'animal

Implementing organization: Reseqrch Institute of Tropical Ecology (IRET)
 Agence d'exécution: Institut de Recherche en Ecologie Tropicale (IRET)

Target group: Staff of IRET and local community
 Groupes cibles: Personnel de l'IRET et population locale

Target Area: PNMMD* and surrounding area (Doussala area)
 Zones cibles: PNMMD et zone avoisinante (zone Doussala)

Duration: Five years
 Durée du Projet: Cinq années

NARRATIVE SUMMARY RESUME NARRATIF	OBJECTIVELY VERIFIABLE INDICATORS INDICATEURS OBJECTIVEMENT VERIFIABLES	MEANS OF VERIFICATION MOYENS DE VERIFICATION	IMPORTANT ASSUMPTIONS HYPOTHESES IMPORTANTES
<p>Project Purpose Objectif du Projet Method for community-based sustainable management of biodiversity is proposed based on scientific data.</p> <p>Méthodologie de gestion durable de la biodiversité avec la participation de la population locale est proposée sur la base des données scientifiques</p>	<p>Method for community-based sustainable management of biodiversity is presented based on scientific data as report and proposed to relevant organizations such as Agency for National Park (ANPN)</p> <p>Méthodologie de gestion durable de la biodiversité avec participation de la population, basée sur les données scientifiques est présentée dans un rapport et proposée aux organismes concernés comme l'Agence Nationale des Parcs Nationaux (ANPN)</p>	<p>Report made by the Project</p> <p>Rapport établi par le Projet</p>	<p>There is no drastic change in the policies of the government related to the biodiversity conservation, National park management and ecotourism</p> <p>Il n'y a pas de changements majeures de la politique du Gouvernement en ce qui concerne la conservation de la biodiversité, le gestion du parc national et l'écotourisme</p>
<p>Output Résultats 1. Species, habitats and ecosystems which should be conserved by priority in PNMMD are identified. Espèces, habitats et écosystèmes qui doivent être conservés en priorité dans le PNMMD sont identifiés</p> <p>2. Based on scientific data, safe ways of human contacts with larger mammals, particularly with primates, are proposed.</p>	<p>Ecological map of PNMMD with information of species, habitats and ecosystems which should be conserved by priority is developed Carte écologique du PNMMD avec l'information sur les espèces, les habitats et les écosystèmes qui doivent être conservés en priorité est établie</p> <p>Safe ways of human contacts with larger mammals, particularly with primates are presented as report and proposed to relevant organizations such as ANPN</p>	<p>Ecological map of PNMMD developed by the Project Carte écologique du PNMMD établie par le Projet</p> <p>Report made by the Project</p>	<p>The staff of IRET continue the research activities Le personnel de l'IRET continue les activités de recherche</p> <p>The trained local specialist continue working in the target area Les spécialistes locaux formés continue de travailler dans la zone d'étude</p>

<p>Basée sur les données scientifiques, la méthode de contact sécurisé entre l'homme et les grands mammifères, particulièrement avec les primates, est proposée</p> <p>3. Scientific methods for ecotourism, particularly for primates observation, are developed.</p> <p>Méthodes scientifiques pour l'écotourisme axés, notamment sur l'observation des primates, sont développées.</p> <p>4. Capacity of local community for biodiversity conservation is reinforced.</p> <p>Capacité de la population locale pour la conservation de la biodiversité est renforcée.</p>	<p>Méthode de contact sécurisé entre l'homme et l'animal sauvage est formalisé dans un rapport et proposé à l'ANPN</p> <p>Manual for appropriate observation methods of wild animals particularly primates is prepared based on scientific data.</p> <p>Manuel des méthodes appropriées d'observation des animaux sauvages particulièrement les primates est élaboré sur la base des données scientifiques</p> <p>•Level of understanding on the importance of biodiversity conservation is advanced in local community •At least five (5) local people are trained as "local specialist"</p> <p>•Niveau de compréhension de la population locale sur l'importance de la conservation de la biodiversité est amélioré •Au moins cinq (5) spécialistes locaux sont formés</p>	<p>Rapport rédigé par le Projet</p> <p>Manual made by the Project</p> <p>Manuel confectionné par le Projet</p> <p>Report of socio-economic survey Report made by the Project</p> <p>Rapport d'enquête socio-économique Rapport rédigé par le Projet</p> <p>There is no drastic change in the policies of the government related to the direction of research and biodiversity conservation</p> <p>Il n'y a pas de changements majeures de la politique du Gouvernement en ce qui concerne l'orientation de la recherche et la conservation de la biodiversité</p>
<p>Activities Activités</p> <p>1.1 To implement inventory survey in order to show characteristics of forest and water ecosystem of PNMD</p> <p>Réaliser les inventaires afin de mettre en évidence les caractéristiques des écosystèmes forestiers et aquatiques du PNMD</p> <p>1.2 To study interactions between primates and other species</p> <p>Effectuer l'étude des interactions entre les primates et d'autres espèces</p> <p>1.3 To monitor meteorology</p> <p>Effectuer le suivi météorologique</p> <p>1.4 To identify characteristic species</p> <p>Identifier les espèces caractéristiques</p> <p>1.5 To study genetic diversity of major characteristic species</p> <p>Etudier la diversité génétique des principales espèces caractéristiques</p>	<p>Inputs Intrants</p> <p>Japanese Side Partie Japonaise</p> <p>(1) Expert 1) Chief Advisor 2) Coordinator 3) Experts of technical fields</p> <p>(1) Expert 1) Conseiller en chef 2) Coordinateur 3) Experts dans les domaines retenus</p> <p>(2) C/P training About 10 participants for whole cooperation period</p> <p>(2) Formation des homologues Environ 10 participants pendant la période de coopération</p> <p>(3) Equipment 1) Equipement pour analyse de génome 2) Equipement pour analyse de pathogène 3) Equipement pour Etude sur terrain</p>	<p>Gabonese Side Partie Gabonaise</p> <p>(1) Allocation of C/P and staffs 1) Project Director 2) Project Manager 3) C/P personnel of technical fields 4) Administrative staff</p> <p>(1) Affectation des Homologues et du personnel 1) Directeur du Projet 2) Chef du Projet 3) Homologues dans le domaine 4) Personnel administratif</p> <p>(2) Land, Facilities and Equipment for the Project 1) Office spaces and laboratory for experts in the buildings of IRET 2) Land for construction of research station</p> <p>There is no conflict of the local communities with the Project</p> <p>Il n'y a pas de conflits entre les population locale et le Projet</p> <p>Pre-Condition Pré-requis The people in the local communities are willing to participate in the Project activities</p> <p>Les populations locales sont disposées à participer aux activités du Projet</p>

<p>1.6 To identify species, habitats and ecosystems which should be conserved by priority</p> <p>Identifier les espèces, les habitats et les écosystèmes qui doivent être prioritairement conservés</p> <p>1.7 To develop ecological map of PNMD</p> <p>Elaborer la carte écologique du PNMD</p>	<p>4) Other equipment necessary for the project (Vehicule etc.)</p> <p>(3) Equipement</p> <p>1) Equipement pour analyse de génoome</p> <p>2) Equipement pour analyse de pathogène</p> <p>3) Equipement pour Etude sur terrain</p> <p>4) Autres équipements nécessaires pour le Projet (Véhicule etc.)</p> <p>(4) Local cost</p> <p>1) Construction of Research Station</p> <p>2) Other cost for activities of experts</p> <p>(4) Coût local</p> <p>1) Construction de la station de recherche</p> <p>2) Autre coût pour activités des experts</p>	<p>3) Other necessary facilities, equipment and materials for the administration of the Projec</p> <p>(2) Terrain, installations et équipements du Projet</p> <p>1) Locaux des experts et labo dans le bâtiment de IIRET</p> <p>2) Terrain pour la station de recherche</p> <p>3) Autres installations, équipements et matériels nécessaires à la gestion du Projet</p> <p>(3) Local cost</p> <p>1) Cost for the activities of C/P</p> <p>2) Cost for Project Administration</p> <p>(3) Coût local</p> <p>1) Coût pour les activités des Homologues</p> <p>2) Coût de fonctionnement pour le Projec</p>	<p>2.1 To study conditions of contact between larger mammals, particularly primates, and humans</p> <p>Etudier les conditions de contact entre l'homme et les grands mammifères, particulièrement avec les primates</p> <p>2.2 To implement genome analysis of non-invasive samples in order to study conditions of amphixenosis</p> <p>Effectuer l'analyse du génome des échantillons non envahissants pour connaître l'état d'infection des grands mammifères particulièrement les primates par rapport aux principales amphixenoses</p> <p>2.3 To research pathogens and infection-cycles of major amphixenosis</p> <p>Etudier les principales amphixenoses et leurs cycles d'infection</p> <p>2.4 To analyze and propose safe ways of human contacts with larger mammals, particularly with primates</p> <p>Il n'y a pas d'extinction des grands mammifères, particulièrement les primates, dans la zone d'étude</p>
--	---	---	--

Handwritten signatures and initials, including a large 'D' and 'M.'.

<p>Analyser et proposer la méthode de contact sans risque entre l'homme et les grands mammifères, principalement avec les primates</p>	<p>3.1 To conduct habituation of primates Réaliser l'habituade des primates</p> <p>3.2 To set up nature trails in forest area for ecotourism Aménager les circuits éco touristiques dans la zone forestière pour les visiteurs</p> <p>3.3 To propose rules for ecotourism Proposer des règles d'écotourisme</p> <p>3.4 To make guidebook for ecotourism Elaborer le guide d'écotourisme</p>	<p>4.1 To develop tools of environmental education for local community focused on the promotion of understanding of ecosystems in PNMD Développer les outils d'éducation environnementale pour la population locale en se focalisant sur la promotion des connaissances des écosystèmes du PNMD</p> <p>4.2 To conduct environmental education for local community focused on the promotion of understanding of ecosystems in PNMD Réaliser l'éducation environnementale pour la population locale en se focalisant sur la promotion des connaissances des écosystèmes du PNMD</p> <p>4.3 To train local specialists* for tourists for observation of larger mammals, particularly primates Former les spécialistes locaux* qui accompagnent les touristes, pour l'observation des grands mammifères, particulièrement les primates</p> <p>4.4 To conduct socio-economic survey of local community periodically Effectuer périodiquement l'évaluation socio-économique de la population locale</p>
--	---	---

*Note:

1. PNMD = Moukalaba-Doudou National Park / Parc National de Moukalaba-Doudou

2. Local Specialist = Instructor with the speciality of primatology
Spécialistes locaux = instructeurs spécialisés en primatologie

Plan of Operation (tentative) Plan d'opération (provisoire)	Schedule																							
	2009		2010		2011		2012		2013		2014		2015		2016		2017		2018		2019			
	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec
Output: Species, habitats and ecosystems which should be conserved by priority in PNMD are identified Résultat: Espèces, habitats et écosystèmes qui doivent être conservés en priorité dans le PNMD sont identifiés.																								
1.1 To implement inventory survey in order to show characteristics of forest and water ecosystem of PNMD Réaliser les inventaires afin de mettre en évidence les caractéristiques des écosystèmes forestiers et aquatiques du PNMD																								
1.1.1 Plant Species Espèces végétales																								
1.1.2 Mammals (Mainly Primates) Mammifères (Principalement Primates)																								
1.1.3 Others Autres																								
1.2 To study interactions between primates and other species Effectuer l'étude des interactions entre les primates et d'autres espèces																								
1.2.1																								
1.3 To monitor meteorology Effectuer le suivi météorologique																								
1.3.1																								
1.4 To identify characteristic species Identifier les espèces caractéristiques																								
1.4.1 Plant Species Espèces végétales																								
1.4.2 Mammals (Mainly Primates) Mammifères (Principalement Primates)																								
1.4.3 Others Autres																								

Handwritten notes and signatures at the bottom right of the page, including a large number '9' and several illegible signatures.

Activities Activités	Schedule													
	2008		2009		2010		2011		2012		2013		2014	
	Q1	Q2	Q1	Q2	Q1	Q2	Q1	Q2	Q1	Q2	Q1	Q2	Q1	Q2
1.5 To study genetic diversity of major characteristic species Étudier la diversité génétique des principales espèces caractéristiques														
1.5.1 Plant Species Espèces végétales														
1.5.2 Mammals (Mainly Primates) Mamifères (Principalement Primates)														
1.5.3 Others Autres														
1.6 To identify species, habitats and ecosystems which should be conserved by priority Identifier les espèces, les habitats et les écosystèmes qui doivent être prioritairement conservés														
1.6.1														
1.7 To develop ecological map of PNMD Élaborer la carte écologique du PNMD														
1.7.1														

9

my

4

lub

F

Activities Activités	Schedule																							
	2008		2009		2010		2011		2012		2013		2014		2015		2016		2017		2018			
	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec
Output 2: Based on scientific data, safe ways of human contacts with larger mammals, particularly with primates, are proposed. Résultat 2: Basé sur les données scientifiques, la méthode de contact sécurisée entre l'homme et les grands mammifères, particulièrement avec les primates, est proposée																								
2.1 To study conditions of contact between larger mammals, particularly primates, and humans Étudier les conditions de contact entre l'homme et les grands mammifères, particulièrement avec les primates																								
2.2 To implement genome analysis of non-invasive samples in order to study conditions of amphiexosis Effectuer l'analyse du génome des échantillons non envahissants pour connaître l'état d'infection des grands mammifères particulièrement les primates par rapport aux principales amphiexoses																								
2.2.1 Bacteria Bactérie																								
2.2.2 Parasite Parasite																								
2.2.3 Virus Virus																								
2.3 To research pathogens and infection-cycles of major amphiexosis Étudier les principales amphiexoses et leurs cycles d'infection																								
2.3.1																								
2.4 To analyze and propose safe ways of human contacts with larger mammals, particularly with primates Analyser et proposer la méthode de contact sans risque entre l'homme et les grands mammifères, principalement avec les primates																								
2.4.1																								

Handwritten notes and signatures at the bottom right of the page, including a large stylized 'D' and other illegible marks.

ANNEX /Annexe 3 PO(tentative)/PO(provisoire)

Activités Activités	Schedule											
	2010		2011		2012		2013		2014		2015	
	Dec	Jan	Dec	Jan	Dec	Jan	Dec	Jan	Dec	Jan	Dec	
Output 3: Scientific methods for ecotourism, particularly for primates observation, are developed Résultat 3: Méthodes scientifiques pour l'écotourisme axées, notamment sur l'observation des primates, sont développées												
3.1	To conduct habituation of primates											
3.1.1	Réaliser l'habituation des primates											
3.2	To set up nature trails in forest area for ecotourism											
3.2.1	Aménager les circuits éco touristiques dans la zone forestière pour les visiteurs											
3.3	To propose rules for ecotourism											
3.3.1	Proposer des règles d'écotourisme											
3.4	To make guidebook for ecotourism											
3.4.1	Elaborer le guide d'écotourisme											

h
m.
Lub

F

Activités Activities	Schedule												
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	
Output 4: Capacity of local community for biodiversity conservation is reinforced Résultat 4: Capacité de la population locale pour la conservation de la biodiversité est renforcée													
4.1	To develop tools of environmental education for local community focused on the promotion of understanding of ecosystems in PNMD Développer les outils d'éducation environnementale pour la population locale en se focalisant sur la promotion des connaissances des écosystèmes du PNMD												
4.1.1													
4.2	To conduct environmental education for local community focused on the promotion of understanding of ecosystems in PNMD Réaliser l'éducation environnementale pour la population locale en se focalisant sur la promotion des connaissances des écosystèmes du PNMD												
4.2.1													
4.3	To train local specialists for tourists for observation of larger mammale, particularly primates Former les spécialistes locaux qui accompagnent les touristes, pour l'observation des grands mammifères, particulièrement les primates												
4.3.1													
4.4	To conduct socio-economic survey of local community periodically Effectuer périodiquement l'évaluation socio-économique de la population locale												
4.4.1													
Activities related to project management Activités relatives à la gestion du projet													
	To hold regular meetings Tenir des réunions régulières												
	Prepare for annual plan of operation Établir le prochain Plan d'Action Annuelle												
	To hold Joint Coordinating Committee Tenir le Comité Conjoint de Coordination												
	To prepare for mid-term and final evaluation Préparer l'évaluation à mi-parcours et finale												

mb

[Handwritten signature and scribbles]

COMPTRE-RENDU ENTRE L'EQUIPE JAPONAISE
DE L'ETUDE DE PLANIFICATION DETAILLEE ET LES
AUTORITES CONCERNEES DU GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE GABONAISE SUR LA COOPERATION TECHNIQUE JAPONAISE
POUR LE PROJET
« ETUDES DES MALADIES INFECTIEUSES COMMUNES
AUX HOMMES ET AUX PRIMATES DANS ET AUTOUR DU PARC »

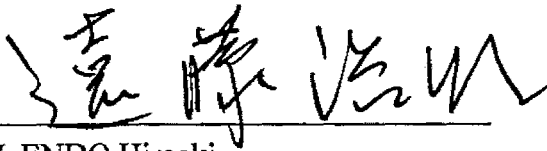
L'Equipe Japonaise de l'Etude de Planification Détaillée (désignée ci-après « l'Equipe ») organisée par l'Agence Japonaise de la Coopération Internationale (désignée ci-après « la JICA ») et dirigée par Mr. ENDO Hiroaki, a visité la République du Gabon (désignée ci-après « Gabon ») du 22 mars au 3 avril 2009, en vue de formuler le projet de coopération technique du Projet «Etudes des Maladies Infectieuses Communes Aux Hommes et Aux Primates Dans Et Autour Du Parc» (désigné ci-après « le Projet »).

Durant son séjour, l'Equipe a tenu une série de discussions, effectué les études sur terrains et échangé les points de vue sur le Projet avec les autorités Gabonaises concernées.

A l'issu des discussions, l'Equipe et les autorités Gabonaises concernées se sont mis d'accord sur les points présentés dans le document en annexe.

Ce compte rendu a été préparé en anglais et en français. En cas de divergence d'interprétation, le texte en anglais prévaudra.

Libreville, le 3 avril 2009





M. ENDO Hiroaki
Chef de l'Equipe
Equipe d'Etude de Planification détaillée
Agence Japonaise de la Coopération
Internationale



M. ONDO ASSOUMOU. Hervé
Directeur de Cabinet
Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la
Recherche Scientifique et du Développement
Technologique



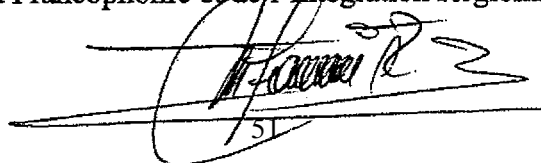
Dr. NGOK BANAK Ludovic
Directeur
Institut de Recherche en Ecologie Tropicale

Pr. IDIATA Daniel François
Commissaire Général
Centre National de la Recherche Scientifique et
Technologique

Témoin

M. MOUNGUENGUI- NZIGOU Faustin
Directeur des Affaires Asiatiques et Océaniques
Ministère des Affaires Etrangères, de la Coopération,
de la Francophonie et de l'Intégration Régionale



1. Titre du Projet

Les deux parties ont convenue, en considérant les objectifs et les résultats attendus du Projet, que le titre du Projet est : « Conservation de la biodiversité en forêt tropicale à travers la coexistence durable entre l'homme et l'animal ».

2. Cadre du Projet

Les deux parties sont convenues que l'ébauche du Procès Verbal des Discussions (désigné ci-après « P/V ») stipule le cadre du Projet. L'ébauche du P/V approuvé est présenté en ANNEXE 1.

3. Durée du Projet

Les deux parties sont convenues que la durée du Projet sera cinq (5) années à partir de la date indiquée dans Procès-verbal.

4. Matrice de Concept du Projet

Les deux parties ont approuvé l'ébauche de la Matrice de Concept du Projet (désigné ci-après « PDM ») présentée dans l'Annexe 2. La PDM est susceptible d'être modifiée à l'intérieur du champs du P/V par la consultation mutuelle au cours de la mise en œuvre du Projet.

5. Plan d'Opération provisoire

Les deux parties ont préparé le Plan d'Opération provisoire (désigné ci-après « PO ») pour la période du Projet entière comme présente en ANNEXE 3. Le PO est susceptible d'être modifié à l'intérieur du champs du P/V par la consultation mutuelle au cours de la mise en œuvre du Projet.

6. Programme «Partenariat de Recherche Scientifique et Technologique pour le Développement Durable »*

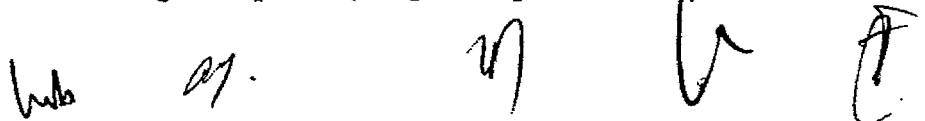
Les deux parties sont convenues que le Projet est mis en œuvre dans le cadre du «Partenariat de Recherche Scientifique et Technologique pour le Développement Durable » lancé par la JICA et l'Agence Japonaise de la Science et la Technologie / Japan Science and Technology Agency (désigné ci-après « JST ») en collaboration.

La JICA prendra les mesures nécessaires à la coopération technique comme l'envoi des experts, la fourniture d'équipement et la formation du personnel, ainsi que d'autres soutiens concernant le Projet au Gabon. La JST soutiendra l'institut de recherche et les chercheurs japonais pour les activités du Projet au Japon.

**«Partenariat de Recherche Scientifique et Technologique pour le Développement Durable » vise à développer la technologie nouvelle et son application pour poursuivre les problèmes planétaires , et il vise également au renforcement des capacités des chercheurs et des instituts de recherche des deux pays.*

7. Accord de la recherche en collaboration entre les instituts de recherche

Les deux parties ont convenu que l'Université de Kyoto représentant le groupe de chercheurs japonais et l'Institut de Recherche en Ecologie Tropicale (désigné ci-après «IRET ») au Gabon



devront aboutir à un accord pour la mise en œuvre de la recherche en collaboration conformément au Plan Directeur du Projet. Le document d'accord (Accord de Recherche en collaboration) devra contenir les éléments suivants;

- a. Objectif et Plan
- b. Mise en œuvre
- c. Confidentialité et Droit de Propriété Intellectuelle
- d. Accès aux Ressources Génétiques
- e. Publication
- f. Règlement de différend
- g. Durée de l'Accord
- h. Conformité aux Lois et Réglementations

8. Diffusion des résultats du Projet

Les deux parties ont convenu que la collaboration entre le Projet et toutes les personnes et les organisations concernées est nécessaire pour vulgariser et intégrer les résultats du Projet dans le plan d'aménagement du parc et le développement local.

9. Construction d'une station de recherche

En raison de l'éloignement du parc par rapport au siège de l'IRET, la partie Gabonaise a sollicité la construction et l'équipement d'une station de recherche scientifique locale qui aura pour objectifs :

- d'assurer le suivi des recherches scientifiques dans le parc
- de stocker et traiter les échantillons collectés
- de réaliser les analyses préliminaires dans un laboratoire afin de préserver l'intégrité du matériel biologique prélevé sur le terrain

La partie Japonaise a reconnu la nécessité de construction et d'équipement d'une station et demande aux deux parties de collaborer pour définir les modalités techniques et pratiques de sa réalisation.

10. Affectation de contrepartie budgétaire

La partie Japonaise a mentionné que pour la bonne marche du Projet, il est important que la partie Gabonaise affecte une contrepartie budgétaire subséquente. La partie Gabonaise a mentionné qu'elle fera un effort pour sécuriser un budget suffisant à partir de la loi de finance 2010. Toutefois, dans le cadre de son budget actuel et dans la limite de ses possibilités, l'IRET fera aussi un effort pour garantir la bonne marche au démarrage du Projet.

11. Achèvement du Plan d'Opérations provisoire

Les deux parties ont confirmé que le Plan d'Opérations provisoire, en annexe à ce document, devrait être finalisé par des informations détaillées incluant l'affectation des Homologues sur la base des consultations mutuelles à la fin du mois de mai 2009.

ANNEXE 1 P/V (ébauche)

ANNEXE 2 PDM

ANNEXE 3 PO (provisoire)

M.

lub

A

**PROCES-VERBAL PROVISOIRE DES DISCUSSIONS
ENTRE L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE
ET
LES AUTORITES CONCERNEES DU GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE GABONAISE
SUR LA COOPERATION TECHNIQUE JAPONAISE
POUR LE PROJET
«CONSERVATION DE LA BIODIVERSITÉ EN FORÊT TROPICALE À TRAVERS
LA COEXISTENCE DURABLE ENTRE L'HOMME ET L'ANIMAL »**

L'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après "la JICA"), à travers le Représentant Résident du Bureau de la JICA à la République Gabonaise, a eu une série de discussions avec les autorités Gabonaises concernées quant aux mesures souhaitables à prendre par la JICA et le Gouvernement de la République Gabonaise pour une mise en œuvre heureuse du Projet de Conservation de la biodiversité en forêt tropicale à travers la coexistence durable entre l'homme et l'animal (désigné ci-après « le Projet »).

A la suite des discussions, et conformément aux termes de l'Accord de Coopération Technique entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement du Gabon signé à Libreville le 21 mars 2008 (désigné ci-après « l'Accord »), le Représentant Résident du Bureau de la JICA à la République Gabonaise et les autorités Gabonaise concernées se sont convenus des points cités en référence dans le document ci-joint en attaché.

Ce Procès Verbal de Discussions a été préparé en anglais et en français, chaque texte étant authentique de façon égale. En cas de divergence d'interprétation, le texte en anglais prévaudra.

Libreville , le

2009

M. Katsunari HARADA
Représentant Résident
Agence Japonaise de Coopération Internationale

Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la
Recherche Scientifique et du Développement
technologique

Dr. Ludovic NGOK BANAK
Directeur
L'institut de Recherche en Ecologie Tropicale

Pr. Daniel Franck IDIATA
Commissaire Général
Centre National de la Recherche Scientifique et
Technologique

Témoin

Ministère des Affaires Etrangères, de la Coopération,
de la Francophonie et de l'Intégration Régionale

M. Katsunari HARADA
Dr. Ludovic NGOK BANAK
Pr. Daniel Franck IDIATA
Ministère des Affaires Etrangères, de la Coopération, de la Francophonie et de l'Intégration Régionale

I. COOPERATION ENTRE LA JICA ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE GABONAISE

1. Le Gouvernement de la République Gabonaise mettra en œuvre le Projet sur la Conservation de la biodiversité en forêt tropicale à travers la coexistence durable entre l'homme et l'animal (désigné ci-après "Projet") en coopération avec la JICA.
2. Le Projet sera mis en œuvre conformément au Plan Directeur qui est donné en Annexe I.

II. MESURES A PRENDRE PAR LA JICA

Conformément aux lois et réglementations en vigueur au Japon et aux dispositions de l'Article 3 de l'Accord, la JICA, en tant qu'agence d'exécution pour la coopération technique du Gouvernement du Japon, prendra à sa propre charge les mesures suivantes selon les procédures normales de son plan de coopération technique.

1. ENVOI D'EXPERTS JAPONAIS

La JICA assurera les services d'experts japonais tels qu'indiqués dans la liste en Annexe II. La disposition de l'Article 3 de l'Accord sera appliquée aux experts mentionnés ci-dessus.

2. PRESTATION DE MACHINES ET D'EQUIPEMENTS

La JICA fournira de tels machines, équipements et autres matériels (désignés ci-après "l'Equipement") nécessaires pour la mise en œuvre du Projet comme indiqué dans la liste en Annexe III. La disposition de l'Article 3 de l'Accord sera appliquée à l'Equipement.

3. FORMATION DU PERSONNEL GABONAIS AU JAPON ET EN PAYS TIERS

La JICA fournira des formations Techniques au Japon et en pays tiers au personnel Gabonais rattaché au Projet.

III. MESURES A PRENDRE PAR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE GABONAISE

1. Le Gouvernement de la République Gabonaise prendra les mesures nécessaires pour assurer que l'opération autonome du Projet soit supportée pendant et après la période de coopération technique japonaise, par une participation pleine et active au Projet de toutes les autorités y afférentes, des groupes bénéficiaires et des institutions.
2. Le Gouvernement de la République Gabonaise assurera que les technologies et

connaissances acquises par les ressortissants gabonais à la suite de la coopération technique japonaise contribueront au développement économique et social de la République Gabonaise.

3. Conformément aux dispositions de l'Article 5 de l'Accord, le Gouvernement de la République Gabonaise accordera aux experts japonais et à leurs familles les privilèges, les exonérations et les avantages dans la République Gabonaise cités en référence en II-1 ci-dessus.
4. Conformément aux dispositions de l'Article 7 de l'Accord, le Gouvernement de la République Gabonaise prendra les mesures nécessaires pour recevoir et utiliser l'Équipement fourni par la JICA dans le cadre de II-2 ci-dessus et l'équipement, les machines et le matériel apportés par les experts japonais auxquels on fait référence en II-1 ci-dessus.
5. Le Gouvernement de la République Gabonaise prendra les mesures nécessaires pour assurer que les connaissances et les expériences acquises par le personnel Gabonais provenant de la formation technique au Japon et en pays tiers soient utilisées de façon effective dans la mise en œuvre du Projet.
6. Conformément à la disposition de l'Article 5 de l'Accord, le Gouvernement de la République Gabonaise assurera les services du personnel homologué et du personnel administratif Gabonais tels qu'énumérés en Annexe IV.
7. Conformément à la disposition de l'Article 5 de l'Accord, le Gouvernement de la République Gabonaise fournira le terrain, le bureau pour les experts japonais et les installations tels qu'énumérés en Annexe V.
8. Conformément aux lois et réglementations en vigueur dans la République Gabonaise, le Gouvernement de la République Gabonaise prendra les mesures nécessaires pour fournir et remplacer à ses propres frais les machines, l'équipement, les instruments, les véhicules, les outils, les pièces de rechange et tout autre matériel nécessaire pour la mise en œuvre du Projet autres que l'Équipement pourvu par la JICA dans le cadre de II-2 ci-dessus.
9. En accord avec les lois et réglementations en vigueur au Gabon, le Gouvernement du Gabon prendra les mesures nécessaires pour assurer les coûts de fonctionnement nécessaires à la mise en œuvre du Projet.

IV. ADMINISTRATION DU PROJET

1. Le Directeur de l'Institut de Recherche en Ecologie Tropicale (désignée ci-après

M.

lub

li

F

«l' IRET »), en tant que Directeur du Projet, aura la responsabilité générale de l'administration et de la mise en œuvre du Projet. 付属資料2

2. Le Chercheur en chef de l'IRET, en tant que Chef du Projet, assurera la responsabilité des questions de direction et de technique du Projet.
3. Le Conseiller en chef japonais donnera les recommandations et les conseils nécessaires au Directeur du Projet et au Chef du Projet sur toute question se rattachant à la mise en œuvre du Projet.
4. Les experts japonais donneront les indications techniques et les conseils nécessaires au personnel homologue gabonais sur les questions techniques se rapportant à la mise en œuvre du Projet.
5. Pour la mise en œuvre effective et heureuse de la coopération technique pour le Projet, un Comité Conjoint de Coordination sera mis en place dont les fonctions et la composition sont décrits en Annexe VI.

V. EVALUATION CONJOINTE

L'évaluation du Projet sera conduite par la JICA et les autorités Gabonaises concernées au milieu et au cours des six derniers mois de la durée de la coopération afin de vérifier le niveau de réalisation.

VI. RÉCLAMATIONS A L'ENCONTRE DES EXPERTS JAPONAIS

Conformément à la disposition de l'Article 6 de l'Accord, le Gouvernement du Gabon s'engage à apporter son appui face aux réclamations, si elles se produisent, à l'encontre des experts japonais, engagés dans la coopération technique pour le Projet, résultant de, se produisant au cours de, ou autrement lié à l'exercice de leurs fonctions officielles au Gabon, sauf pour celles se produisant en raison d' une faute professionnelle délibérée ou d'une négligence grave des experts japonais.

VII. CONSULTATION MUTUELLE

Il sera procédé à une consultation mutuelle entre la JICA et le Gouvernement de la République Gabonaise pour toute question majeure émanant de, ou en relation avec le présent Document.

M. M. W. F.

VIII. MESURES POUR PROMOUVOIR LA COMPREHENSION ET LE SOUTIEN AU PROJET

Aux fins de promouvoir le soutien au Projet parmi la population Gabonaise, le Gouvernement du Gabon prendra les mesures appropriées pour faire connaître largement le Projet à sa population.

IX. TERME DE LA COOPERATION

La durée de la coopération technique pour le Projet dans le cadre du présent Document sera de cinq (5) ans dès l'affectation du premier expert japonais en terre gabonaise.

ANNEX I	PLAN DIRECTEUR
ANNEX II	Liste des experts japonais
ANNEX III	Liste des machines et équipements
ANNEX IV	Liste des homologues et du personnel administratif gabonais
ANNEX V	Terrain, bâtiments et aménagements
ANNEX VI	Comité conjoint de coordination

1. Objectif du Projet

Méthodologie de gestion durable de la biodiversité avec la participation de la population locale est proposée sur la base des données scientifiques

2. Résultats

- (1) Espèces, habitats et écosystèmes qui doivent être conservés en priorité dans le Parc National de Moukalaba-Doudou (désigné ci-après « PNMD ») sont identifiés
- (2) Basée sur les données scientifiques, la méthode de contact sécurisé entre l'homme et les grands mammifères, particulièrement avec les primates, est proposée
- (3) Méthodes scientifiques pour l'écotourisme axées, notamment sur l'observation des primates, sont développées
- (4) Capacité de la population locale pour la conservation de la biodiversité est renforcée

3. Activités

- (1)-1 Réaliser les inventaires afin de mettre en évidence les caractéristiques des écosystèmes forestiers et aquatiques du PNMD
- (1)-2 Effectuer l'étude des interactions entre les primates et d'autres espèces
- (1)-3 Effectuer le suivi météorologique
- (1)-4 Identifier les espèces caractéristiques
- (1)-5 Etudier la diversité génétique des principales espèces caractéristiques
- (1)-6 Identifier les espèces, les habitats et les écosystèmes qui doivent être prioritairement conservés
- (1)-7 Elaborer la carte écologique du PNMD

- (2)-1 Etudier les conditions de contact entre l'homme et les grands mammifères, particulièrement avec les primates
- (2)-2 Effectuer l'analyse du génome des échantillons non envahissants pour connaître l'état d'infection des grands mammifères particulièrement les primates par rapport aux principales amphixenoses
- (2)-3 Etudier les principales amphixenoses et leurs cycles d'infection
- (2)-4 Analyser et proposer la méthode de contact sans risque entre l'homme et les grands mammifères, principalement avec les primates

- (3)-1 Réaliser l'habitation des primates
- (3)-2 Aménager les circuits éco touristiques dans la zone forestière pour les visiteurs
- (3)-3 Proposer des règles d'écotourisme
- (3)-4 Elaborer le guide d'écotourisme

- (4)-1 Développer les outils d'éducation environnementale pour la population locale en se focalisant sur la promotion des connaissances des écosystèmes du PNMD
- (4)-2 Réaliser l'éducation environnementale pour la population locale en se focalisant sur la promotion des connaissances des écosystèmes du PNMD
- (4)-3 Former les spécialistes locaux qui accompagnent les touristes, pour l'observation des grands mammifères, particulièrement les primates
- (4)-4 Effectuer périodiquement l'évaluation socio-économique de la population locale

Au cas où le Plan Directeur devrait être modifié à cause de la situation du Projet, la JICA et le Gouvernement Gabonais approuveront et confirmeront la modification en échangeant un compte-rendu.

M-

17

6

60

F

1. Experts

Les experts suivants seront envoyés selon les besoins

- (1) Conseiller en chef
- (2) Coordinateur
- (3) Experts dans les domaines retenus

2. Champs d'expertise

Les champs d'expertise seront décidé selon les besoins et comprendront les domaines suivants :

- Biodiversité
- Etude Ecologique
- Suivi Environnemental
- Étude des Primates
- Etude Anthropologique
- Analyse des Pathogènes
- Analyse du Génome
- Education Environnementale
- Ecotourisme Scientifique
- Enquête Socio-économique
- Autres domaines d'expertise si nécessaire

Note : Les domaines des experts pourront être modifiés si les deux parties, Gabonaise et Japonaise, sont convenues selon le besoin.

M. M. G.

hnb



ANNEXE III LISTE DES MACHINES ET EQUIPEMENT

Les machines, équipements et matériels nécessaires pour la mise en œuvre effective du Projet sera fourni par la partie Japonaise dans les limites du budget alloué aux coopérations techniques. Principales rubriques de l'équipement à fournir sont les suivants :

- 1 . Equipement pour analyse de génome
- 2 . Equipement pour analyse des pathogènes
- 3 . Equipement pour étude sur terrain
- 4 . Autre équipement nécessaire pour le Projet (Véhicule etc.)

Note : Les contenus, spécification et qualité des équipements mentionnés ci-dessus seront décidés par la consultation mutuelle à la limite du budget alloué à la JICA.

M.

17 6

hb

(F)

**ANNEX IV LISTE DES HOMOLOGUES ET DU PERSONNEL ADMINISTRATIF
GABONAIS**

付属資料2

1. **Directeur du Projet**
Directeur, IRET

2. **Chef du Projet**
Chercheur en chef, IRET

3. **Personnels Homologues**
 - Biodiversité
 - Etude Ecologique
 - Suivi Environnemental
 - Etude des Primates
 - Etude Anthropologique
 - Analyse des Pathogènes
 - Analyse du Génome
 - Education Environnementale
 - Ecotourisme Scientifique
 - Enquête Socio-économique
 - Autres domaines d'expertise si nécessaire

4. **Personnel Administratif**
 - (1) Personnel Administratif
 - (2) Secrétaires
 - (3) Chauffeurs
 - (4) Autre Personnel d'Appui si nécessaire

09.

M

b

lub

(F)

ANNEXE V TERRAIN, BATIMENTS ET AMENAGEMENTS

1. Locaux des experts et laboratoires dans le bâtiment de l'IRET
2. Terrain pour la construction de la station de recherche
3. Autres installations, équipements et matériels nécessaires pour la gestion du Projet

M. M. L.

lub

(F.)

1. Fonctions

Le Comité Conjoint de Coordination assumera les fonctions suivantes:

- (1) Discuter et fixer les stratégies globales dans la gestion et la coordination du Projet
- (2) Réviser et approuver le plan annuel du Projet
- (3) Effectuer le suivi et l'évaluation de l'avancement du Projet
- (4) Prendre les décisions relevant de la gestion globale du Projet

2. Compositions

Le Comité Conjoint de Coordination sera composé de:

(1) Président: Directeur de Cabinet, Ministère en charge de la Recherche

(2) Membres :

- Directeur du Projet
- Chef du Projet
- Expert Japonais/Université de Kyoto
- Représentant du Ministère de l'Environnement, de la Protection de la Nature et du Développement Durable
- Représentant du Ministère de l'Economie Forestière, des Eaux et de la Pêche
- Représentant du Ministère du Tourisme et des Parcs Nationaux
- Représentant du Centre National de la Recherche Scientifique et Technologique
- Représentant de l'Agence Nationale des Parcs Nationaux
- Représentant du Conseil Départemental de la Douigni
- Représentant du bureau de la JICA
- Autres personnes désignées par le Président sur proposition de l'IRET en qualité de membre et/ou observateur

Nota : Le représentant de l'Agence Japonaise de la Science et de la Technologie (JST) participe dans le Comité Conjoint de Coordination en qualité d'observateur.

3. Secrétariat du Comité

L'IRET assumera le secrétariat du Comité Conjoint de Coordination et coordonnera les affaires administratives dudit Comité.

M.

M

U

mb

F

Project Design Matrix (PDM)

Project Title: Conservation of Biodiversity in Tropical Forest through Sustainable Coexistence between Human and Wild Animals
 Intitulé du Projet: Conservation de la biodiversité en forêt tropicale à travers la coexistence durable entre l'humain et l'animal

Implementing organization: Research Institute of Tropical Ecology (IRET)
 Agence d'exécution: Institut de Recherche en Ecologie Tropicale (IRET)

Target group: Staff of IRET and local community
 Groupes cibles: Personnel de l'IRET et population locale

Target Area: PNMMD* and surrounding area (Doussala area)
 Zones cibles: PNMMD et zone avoisinante (zone Doussala)

Duration: Five years
 Durée du Projet: Cinq années

NARRATIVE SUMMARY RESUME NARRATIF	OBJECTIVELY VERIFIABLE INDICATORS INDICATEURS OBJECTIVEMENT VERIFIABLES	MEANS OF VERIFICATION MOYENS DE VERIFICATION	IMPORTANT ASSUMPTIONS HYPOTHESES IMPORTANTES
<p>Project Purpose Objectif du Projet Method for community-based sustainable management of biodiversity is proposed based on scientific data.</p> <p>Méthodologie de gestion durable de la biodiversité avec la participation de la population locale est proposée sur la base des données scientifiques</p>	<p>Method for community-based sustainable management of biodiversity is presented based on scientific data as report and proposed to relevant organizations such as Agency for National Park (ANPN).</p> <p>Méthodologie de gestion durable de la biodiversité avec participation de la population, basée sur les données scientifiques est présentée dans un rapport et proposée aux organismes concernés comme l'Agence Nationale des Parcs Nationaux (ANPN)</p>	<p>Report made by the Project</p> <p>Rapport établi par le Projet</p>	<p>There is no drastic change in the policies of the government related to the biodiversity conservation, National park management and ecotourism</p> <p>Il n'y a pas de changements majeurs de la politique du Gouvernement en ce qui concerne la conservation de la biodiversité, la gestion du parc national et l'écotourisme</p>
<p>Output Résultats 1. Species, habitats and ecosystems which should be conserved by priority in PNMMD are identified. Espèces, habitats et écosystèmes qui doivent être conservés en priorité dans le PNMMD sont identifiés</p> <p>2. Based on scientific data, safe ways of human contacts with larger mammals, particularly with primates, are proposed.</p>	<p>Ecological map of PNMMD with information of species, habitats and ecosystems which should be conserved by priority is developed Carte écologique du PNMMD avec l'information sur les espèces, les habitats et les écosystèmes qui doivent être conservés en priorité est établie</p> <p>Safe ways of human contacts with larger mammals, particularly with primates are presented as report and proposed to relevant organizations such as ANPN</p>	<p>Ecological map of PNMMD developed by the Project Carte écologique du PNMMD établie par le Projet</p> <p>Report made by the Project</p>	<p>The staff of IRET continue the research activities Le personnel de l'IRET continue les activités de recherche</p> <p>The trained local specialist continue working in the target area Les spécialistes locaux formés continue de travailler dans la zone d'étude</p>

<p>Basée sur les données scientifiques, la méthode de contact sécurisé entre l'homme et les grands mammifères, particulièrement avec les primates, est proposée</p> <p>3. Scientific methods for ecotourism, particularly for primates observation, are developed.</p> <p>Méthodes scientifiques pour l'écotourisme axé es, notamment sur l'observation des primates, sont développées.</p> <p>4. Capacity of local community for biodiversity conservation is reinforced.</p> <p>Capacité de la population locale pour la conservation de la biodiversité est renforcée.</p>	<p>Méthode de contact sécurisé entre l'homme et l'animal sauvage est formalisé dans un rapport et proposé à l'ANPN</p> <p>Manual for appropriate observation methods of wild animals particularly primates is prepared based on scientific data.</p> <p>Manuel des méthodes appropriées d'observation des animaux sauvages particulièrement les primates est élaboré sur la base des données scientifiques</p> <p>• Level of understanding on the importance of biodiversity conservation is advanced in local community • At least five (5) local people are trained as "local specialist"</p> <p>• Niveau de compréhension de la population locale sur l'importance de la conservation de la biodiversité est amélioré • Au moins cinq (5) spécialistes locaux sont formés</p>	<p>Rapport rédigé par le Projet</p> <p>Manual made by the Project</p> <p>Manuel confectionné par le Projet</p> <p>Report of socio-economic survey Report made by the Project</p> <p>Rapport d'enquête socio-économique Rapport rédigé par le Projet</p> <p>There is no drastic change in the policies of the government related to the direction of research and biodiversity conservation</p> <p>Il n'y a pas de changements majeures de la politique du Gouvernement en ce qui concerne l'orientation de la recherche et la conservation de la biodiversité</p>
<p>Activities</p> <p>Activités</p> <p>1.1 To implement inventory survey in order to show characteristics of forest and water ecosystem of PNMD</p> <p>Réaliser les inventaires afin de mettre en évidence les caractéristiques des écosystèmes forestiers et aquatiques du PNMD</p> <p>1.2 To study interactions between primates and other species</p> <p>Effectuer l'étude des interactions entre les primates et d'autres espèces</p> <p>1.3 To monitor meteorology</p> <p>Effectuer le suivi météorologique</p> <p>1.4 To identify characteristic species</p> <p>Identifier les espèces caractéristiques</p> <p>1.5 To study genetic diversity of major characteristic species</p> <p>Etudier la diversité génétique des principales espèces caractéristiques</p>	<p>Inputs</p> <p>Intrants</p> <p>Japanese Side Partie Japonaise</p> <p>(1) Expert 1) Chief Advisor 2) Coordinator 3) Experts of technical fields</p> <p>(1) Expert 1) Conseiller en chef 2) Coordinateur 3) Experts dans les domaines retenus</p> <p>(2) C/P training About 10 participants for whole cooperation period</p> <p>(2) Formation des homologues Environ 10 participants pendant la période de coopération</p> <p>(3) Equipment 1) Equipement pour analyse de génome. 2) Equipement pour analyse de pathogène. 3) Equipement pour Etude sur terrain</p>	<p>Gabonese Side Partie Gabonaise</p> <p>(1) Allocation of C/P and staffs 1) Project Director 2) Project Manager 3) C/P personnel of technical fields 4) Administrative staff</p> <p>(1) Affectation des Homologues et du personnel 1) Directeur du Projet 2) Chef du Projet 3) Homologues dans le domaine 4) Personnel administratif</p> <p>(2) Land, Facilities and Equipment for the Project 1) Office spaces and laboratory for experts in the buildings of IRET 2) Land for construction of research station</p> <p>There is no conflict of the local communities with the Project</p> <p>Il n'y a pas de conflits entre les population locale et le Projet</p> <p>Pre-Condition Pré-requis The people in the local communities are willing to participate in the Project activities</p> <p>Les populations locales sont disposées à participer aux activités du Projet</p>

<p>1.6 To identify species, habitats and ecosystems which should be conserved by priority</p> <p>Identifier les espèces, les habitats et les écosystèmes qui doivent être prioritairement conservés</p> <p>1.7 To develop ecological map of PNMD</p> <p>Elaborer la carte écologique du PNMD</p>	<p>4) Other equipment necessary for the project (Vehicle etc.)</p> <p>(3) Equipment</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Equipement pour analyse de génome 2) Equipement pour analyse de pathogène 3) Equipement pour Etude sur terrain 4) Autres équipements nécessaires pour le Projet (Véhicule etc.) <p>(4) Local cost</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Construction of Research Station 2) Other cost for activities of experts <p>(4) Coût local</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Construction de la station de recherche 2) Autre coût pour activités des experts 	<p>3) Other necessary facilities, equipment and materials for the administration of the Projec</p> <p>(2) Terrain, installations et équipements du Projet</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Locaux des experts et labo dans le bâtiment de l'IRPET 2) Terrain pour la station de recherche 3) Autres installations, équipements et matériels nécessaires à la gestion du Projet <p>(3) Local cost</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Cost for the activities of C/P 2) Cost for Project Administration <p>(3) Coût local</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Coût pour les activités des Homologues 2) Coût de fonctionnement pour le Projec 	<p>Larger mammals, particularly primates, are not extinct in the Target area</p> <p>Il n'y a pas d'extinction des grands mammifères, particulièrement les primates, dans la zone d'étude</p>
<p>2.1 To study conditions of contact between larger mammals, particularly primates, and humans</p> <p>Etudier les conditions de contact entre l'homme et les grands mammifères, particulièrement avec les primates</p> <p>2.2 To implement genome analysis of non-invasive samples in order to study conditions of amphixenosis</p> <p>Effectuer l'analyse du génome des échantillons non envahissants pour connaître l'état d'infection des grands mammifères particulièrement les primates par rapport aux principales amphixenoses</p> <p>2.3 To research pathogens and infection-cycles of major amphixenosis</p> <p>Etudier les principales amphixenoses et leurs cycles d'infection</p> <p>2.4 To analyze and propose safe ways of human contacts with larger mammals, particularly with primates</p>			

mg.

27

h
mb

h

<p>Analyser et proposer la méthode de contact sans risque entre l'homme et les grands mammifères, principalement avec les primates</p>	
<p>3.1 To conduct habituation of primates</p>	
<p>Réaliser l'habituade des primates</p>	
<p>3.2 To set up nature trails in forest area for ecotourism</p>	
<p>Aménager les circuits éco touristiques dans la zone forestière pour les visiteurs</p>	
<p>3.3 To propose rules for ecotourism</p>	
<p>Proposer des règles d'écotourisme</p>	
<p>3.4 To make guidebook for ecotourism</p>	
<p>Elaborer le guide d'écotourisme</p>	
<p>4.1 To develop tools of environmental education for local community focused on the promotion of understanding of ecosystems in PNMD</p>	
<p>Développer les outils d'éducation environnementale pour la population locale en se focalisant sur la promotion des connaissances des écosystèmes du PNMD</p>	
<p>4.2 To conduct environmental education for local community focused on the promotion of understanding of ecosystems in PNMD</p>	
<p>Réaliser l'éducation environnementale pour la population locale en se focalisant sur la promotion des connaissances des écosystèmes du PNMD</p>	
<p>4.3 To train local specialists* for tourists for observation of larger mammals, particularly primates</p>	
<p>Former les spécialistes locaux* qui accompagnent les touristes, pour l'observation des grands mammifères, particulièrement les primates</p>	
<p>4.4 To conduct socio-economic survey of local community periodically</p>	
<p>Effectuer périodiquement l'évaluation socio-économique de la population locale</p>	

*Note:

1. PNMD=Moukalaba-Doudou National Park/Parc National de Moukalaba-Doudou

2. Local Specialist = instructor with the speciality of primatology

Spécialistes locaux = instructeurs spécialisés en primatologie

Plan of Operation (tentative) Plan d'opération (provisoire)	Schedule																							
	2009		2010		2011		2012		2013		2014		2015		2016		2017		2018		2019			
	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec
Output: Species habitats and ecosystems which should be conserved by priority in PNMD are identified Résultat: Espèces, habitats, et écosystèmes qui doivent être conservés en priorité dans le PNMD sont identifiés																								
1.1 To implement inventory survey in order to show characteristics of forest and water ecosystem of PNMD Réaliser les inventaires afin de mettre en évidence les caractéristiques des écosystèmes forestiers et aquatiques du PNMD																								
1.1.1 Plant Species Espèces végétales																								
1.1.2 Mammals (Mainly Primates) Mammifères (Principalement Primates)																								
1.1.3 Others Autres																								
1.2 To study interactions between primates and other species Effectuer l'étude des interactions entre les primates et d'autres espèces																								
1.2.1																								
1.3 To monitor meteorology Effectuer le suivi météorologique																								
1.3.1																								
1.4 To identify characteristic species Identifier les espèces caractéristiques																								
1.4.1 Plant Species Espèces végétales																								
1.4.2 Mammals (Mainly Primates) Mammifères (Principalement Primates)																								
1.4.3 Others Autres																								

ANNEX / Annexe 3 PO(tentative)/PO(provisoire)

Activités Activités	Schedule															
	2009		2010		2011		2012		2013		2014		2015			
	Oct Dec	Jan Mar	Apr Jun	Jul Sep	Oct Dec	Jan Mar	Apr Jun	Jul Sep	Oct Dec	Jan Mar	Apr Jun	Jul Sep	Oct Dec	Jan Mar		
1.5 To study genetic diversity of major characteristic species Etudier la diversité génétique des principales espèces caractéristiques																
1.5.1 Plant Species Espèces végétales																
1.5.2 Mammals (Mainly Primates) Mammifères (Principalement Primates)																
1.5.3 Others Autres																
1.6 To identify species, habitats and ecosystems which should be conserved by priority Identifier les espèces, les habitats et les écosystèmes qui doivent être prioritairement conservés																
1.6.1																
1.7 To develop ecological map of PNMD Elaborer la carte écologique du PNMD																
1.7.1																

hmb

Acivités ACTIVITY	Schizofila													
	2010		2011		2012		2013		2014		2015			
	Jan	Feb	Jan	Feb	Jan	Feb	Jan	Feb	Jan	Feb	Jan	Feb		
	Appr	Oct	Appr	Oct	Appr	Oct	Appr	Oct	Appr	Oct	Appr	Oct		
Output 2: Based on scientific data, safe ways of human contacts with larger mammals, particularly with primates, are proposed. Réultat 2: Bases sur les données scientifiques, la méthode de contact sécurisée entre l'homme et les grands mammifères, particulièrement avec les primates, est proposée														
2.1 To study conditions of contact between larger mammals, particularly primates, and humans Etudier les conditions de contact entre l'homme et les grands mammifères, particulièrement avec les primates														
2.2 To implement genome analysis of non-invasive samples in order to study conditions of amphixenosis Effectuer l'analyse du génome des échantillons non envahissants pour connaître l'état d'infection des grands mammifères particulièrement les primates par rapport aux principales amphixenoses														
2.2.1 Bacteria Bactérie														
2.2.2 Parasite Parasite														
2.2.3 Virus Virus														
2.3 To research pathogene and infection-cycles of major amphixenosis Etudier les principales amphixenoses et leurs cycles d'infection														
2.3.1														
2.4 To analyze and propose safe ways of human contacts with larger mammals, particularly with primates Analyser et proposer la méthode de contact sans risque entre l'homme et les grands mammifères, principalement avec les primates														
2.4.1														

Activites Activités	Schedule																							
	2010		2011		2012		2013		2014		2015		2016		2017		2018		2019		2020			
	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec
Output: Scientific methods for ecotourism, particularly for primates observation, are developed																								
Result 3: Méthodes scientifiques pour l'écotourisme axées notamment sur l'observation des primates, sont développées																								
3.1 To conduct habituation of primates Réaliser l'habituation des primates																								
3.1.1																								
3.2 To set up nature trails in forest area for ecotourism Aménager les circuits éco touristiques dans la zone forestière pour les visiteurs																								
3.2.1																								
3.3 To propose rules for ecotourism Proposer des règles d'écotourisme																								
3.3.1																								
3.4 To make guidebook for ecotourism Elaborer le guide d'écotourisme																								
3.4.1																								

M.

73

h

h

h

Activités Activities	Schéma																								
	2010		2011		2012		2013		2014		2015		2016		2017		2018		2019		2020				
	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	
Output 4: Capacity of local community for biodiversity conservation is reinforced. Résultat 4: Capacité de la population locale pour la conservation de la biodiversité est renforcée																									
4.1	To develop tools of environmental education for local community focused on the promotion of understanding of ecosystems in PNMD Développer les outils d'éducation environnementale pour la population locale en se focalisant sur la promotion des connaissances des écosystèmes du PNMD																								
4.1.1																									
4.2	To conduct environmental education for local community focused on the promotion of understanding of ecosystems in PNMD Réaliser l'éducation environnementale pour la population locale en se focalisant sur la promotion des connaissances des écosystèmes du PNMD																								
4.2.1																									
4.3	To train local specialists for tourists for observation of larger mammals, particularly primates Former les spécialistes locaux qui accompagnent les touristes, pour l'observation des grands mammifères, particulièrement les primates																								
4.3.1																									
4.4	To conduct socio-economic survey of local community periodically Effectuer périodiquement l'évaluation socio-économique de la population locale																								
4.4.1																									
Activities related to project management Activités relatives à la gestion du projet																									
	To hold regular meetings Tenir des réunions régulières																								
	Prepare for annual plan of operation Établir le prochain Plan d'Action Annuelle																								
	To hold Joint Coordinating Committee Tenir le Comité Conjoint de Coordination																								
	To prepare for mid-term and final evaluation Préparer l'évaluation à mi parcours et finale																								

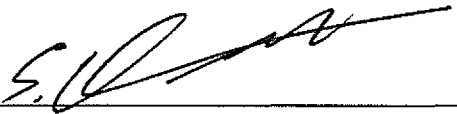
RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN
 JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY AND
 AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF
 GABONESE REPUBLIC ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR
 THE PROJECT OF
 CONSERVATION OF BIODIVERSITY IN TROPICAL FOREST THROUGH SUSTAINABLE
 COEXISTENCE BETWEEN HUMAN AND WILD ANIMALS

Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”) through Resident Representative in the Gabonese Republic (hereinafter referred to as “Gabon”) exchanged views and had a series of discussions with Gabonese authorities concerned on desirable measures to be taken by both Japanese and Gabonese Governments for successful implementation of Conservation of Biodiversity in Tropical Forest through Sustainable Coexistence between Human and Wild Animals Project in Gabonese Republic (hereinafter referred to as “the Project”).

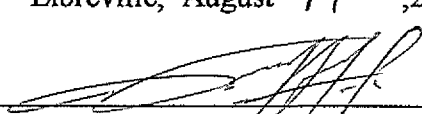
As a result of the discussions, and in accordance with the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of Gabon signed in Libreville on March 21st, 2008 (hereinafter referred to as “the Agreement”), Resident Representative of JICA office in Gabon and the Gabonese authorities concerned agreed the matters referred to in the document attached hereto.

This Record of Discussion is translated into French. If any doubts arise in translation, English version prevails.

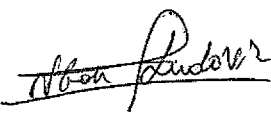
Libreville, August 19, 2009



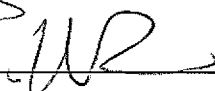
 Mr. Shinji UMEMOTO
 Deputy Resident Representative
 Senegal Office,
 Japan International Cooperation Agency



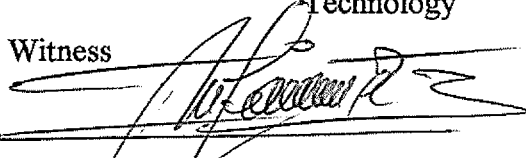
 Mr. ONDO ASSOUMOU Herve
 Cabinet Director
 Ministry of Higher Education, Scientific
 Research and Technological Development



 Dr. Ludovic NGOK BANAK
 Director
 Research Institute of Tropical Ecology



 Pr. Daniel Franck IDIATA
 General Commissioner
 National Center of Scientific Research and
 Technology

Witness


 Ministry for Foreign Affairs, Cooperation,
 Francophonie and Regional Integration

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN JICA AND THE GOVERNMENT OF GABON

1. The Government of Gabon will implement the Project of Conservation of Biodiversity in Tropical Forest through Sustainable Coexistence between Human and Wild Animals (hereinafter referred to as "the Project") in cooperation with JICA.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in ANNEX I.

II. MEASURES TO BE TAKEN BY JICA

In accordance with the laws and regulations in force in Japan and the provisions of Article 3 of the Agreement, JICA, as the executing agency for technical cooperation by the Government of Japan, will take, at its own expense, the following measures according to the normal procedures of its technical cooperation scheme.

1. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

JICA will provide the services of the Japanese experts as listed in ANNEX II. The provision of Article 3 of the Agreement will be applied to the above-mentioned experts.

2. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

JICA will provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project as listed in ANNEX III. The provision of Article 3 of the Agreement will be applied to the Equipment.

3. TRAINING OF GABONESE PERSONNEL IN JAPAN

JICA will receive the Gabonese personnel connected with the Project for technical training in Japan.

III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF GABON

1. The Government of Gabon will take necessary measures to ensure that the self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of Japanese technical cooperation, through full and active involvement in the Project by all related authorities, beneficiary groups and institutions.

Su



2. The Government of Gabon will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Gabonese nationals as a result of the Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of Gabon.
3. In accordance with the provisions of Article 5 of the Agreement, the Government of Gabon will grant in Gabonese privileges, exemptions and benefits to the Japanese experts referred to in II-1 above and their families.
4. In accordance with the provisions of Article 7 of the Agreement, the Government of Gabon will take the measures necessary to receive and use the Equipment provided by JICA under II-2 above and equipment, machinery and materials carried in by the Japanese experts referred to in II-1 above.
5. The Government of Gabon will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Gabonese personnel from technical training in Japan will be utilized effectively in the implementation of the Project.
6. In accordance with the provision of Article 5 of the Agreement, the Government of Gabon will provide the services of Gabonese counterpart personnel and administrative personnel as listed in ANNEX IV.
7. In accordance with the provision of Article 5 of the Agreement, the Government of Gabon will provide the Land, facilities and equipments as listed in ANNEX V.
8. In accordance with the laws and regulations in force in Gabon, the Government of Gabon will take the necessary measures to supply or replace at its own expense machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided by JICA under II-2 above.
9. In accordance with the laws and regulations in force in Gabon, the Government of Gabon will take the necessary measures to meet the running expenses necessary for the implementation of the Project.

IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. Director, Research Institute of Tropical Ecology (hereinafter referred to as "IRET"), as the Project Director, will bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project.

Sc

af

WA

lu

2. Chief Researcher of IRET, as the Project Manager, will be responsible for the managerial and technical matters of the Project.
3. The Japanese Chief Advisor will provide necessary recommendations and advice to the Project Director and the Project Manager on any matters pertaining to the implementation of the Project.
4. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to Gabonese counterpart personnel on technical matters pertaining to the implementation of the Project.
5. For the effective and successful implementation of technical cooperation for the Project, a Joint Coordinating Committee will be established whose functions and composition are described in ANNEX VI.

V. JOINT EVALUATION

Evaluation of the Project will be conducted jointly by JICA and the Gabonese authorities concerned, at the middle and during the last six months of the cooperation term in order to examine the level of achievement.

VI. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

In accordance with the provision of Article 6 of the Agreement, the Government of Gabon undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in Gabon except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

VII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between JICA and the Government of Gabon on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

S. A.

[Signature]

[Signature]

[Signature]

VIII. MESURES TO PROMOTE UNDERSTANDING OF AND SUPPORT FOR THE PROJECT

For the purpose of promoting support for the Project among the people of Gabon, the Government of Gabon will take appropriate measures to make the Project widely known to the people of Gabon.

IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be 5 (five) years from dispatch of first expert.

- ANNEX I MASTER PLAN
- ANNEX II LIST OF JAPANESE EXPERTS
- ANNEX III LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT
- ANNEX IV LIST OF GABONESE COUNTERPARTS, ADMINISTRATIVE PERSONNEL AND SUPPORT PERSONNEL
- ANNEX V LAND, FACILITIES AND EQUIPMENT
- ANNEX VI JOINT COORDINATING COMMITTEE

Scl

07.

[Signature]

[Signature]

ANNEX I MASTER PLAN

1 Project Purpose

Method for community-based sustainable management of biodiversity is proposed based on scientific data.

2 Outputs

- (1) Species, habitats and ecosystems which should be conserved by priority in the Moukalaba-Doudou National Park (hereinafter referred to as "PNMD") are identified.
- (2) Based on scientific data, safe ways of human contacts with larger mammals, particularly with primates, are proposed.
- (3) Scientific methods for ecotourism, particularly for primates observation, are developed.
- (4) Capacity of local community for biodiversity conservation is reinforced.

3 Activities

- (1)-1 To implement inventory survey in order to show characteristics of forest and water ecosystem of PNMD
- (1)-2 To study interactions between primates and other species
- (1)-3 To monitor meteorology
- (1)-4 To identify characteristic species
- (1)-5 To study genetic diversity of major characteristic species
- (1)-6 To identify species, habitats and ecosystems which should be conserved by priority
- (1)-7 To develop ecological map of PNMD

- (2)-1 To study conditions of contact between larger mammals, particularly primates, and humans
- (2)-2 To implement genome analysis of non-invasive samples in order to study conditions of amphi xenosis
- (2)-3 To research pathogens and infection-cycles of major amphi xenosis
- (2)-4 To analyze and propose safe ways of human contacts with larger mammals, particularly with primates

- (3)-1 To conduct habituation of primates
- (3)-2 To set up nature trails in forest area for ecotourism

Scd







- (3)-3 To propose rules for ecotourism
- (3)-4 To make guidebook for ecotourists

- (4)-1 To develop tools of environmental education for local community focused on the promotion of understanding of ecosystems in PNMD
- (4)-2 To conduct environmental education for local community focused on the promotion of understanding of ecosystems in PNMD
- (4)-3 To train local specialists for tourists for observation of larger mammals, particularly primates
- (4)-4 To conduct socio-economic survey of local community periodically

In case in which the Master Plan should be changed due to the situation of the Project, JICA and the Government of Gabon will agree to and confirm the changes by exchanging Minutes of Meeting.

sel







ANNEXII LIST OF JAPANESE EXPERTS

1. Experts

Following experts will be dispatched as needed.

- (1) Chief Advisor
- (2) Coordinator
- (3) Experts with technical fields

2. Field of experts

The field of experts will be decided as needed and including the following fields:

- Biodiversity
- Ecological Study
- Environmental Monitoring
- Primate Research
- Ape Research
- Genome Analysis
- Pathogenic Analysis
- Environmental Education
- Scientific Ecotourism
- Socio-economic Survey
- Other fields if necessary

Note: The field of experts might be changed when both Gabonese side and Japanese side agree its necessity.



ANNEX III LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT

Part of machinery and equipment necessary for the effective implementation of the Project will be provided by the Japanese side within the budget allocated for technical cooperation. Main items of machinery and equipment to be provided are as follows:

- 1 . Equipment for Genome Analysis
- 2 . Equipment for Pathogenic Analysis
- 3 . Equipment for Field Survey
- 4 . Other equipment necessary for the Project (Vehicle etc.)

Note: Contents, specification and quantity of the above-mentioned equipment will be decided through mutual consultations within the allocated budget of JICA.

ANNEX IV LIST OF GABONESE COUNTERPARTS, ADMINISTRATIVE PERSONNEL AND SUPPORT PERSONNEL

1. Project Director

Director, IRET

2. Project Manager

Chief Researcher, IRET

3. Counterpart Personnel in the following fields

- Biodiversity
- Ecological Study
- Environmental Monitoring
- Primate Research
- Ape Research
- Pathogenic Analysis
- Genome Analysis
- Environmental Education
- Scientific Ecotourism
- Socio-economic survey
- Other fields if necessary



4. Administrative and support personnel

- (1) Administrative personnel
- (2) Secretaries
- (3) Drivers
- (4) Other necessary support personnel



ANNEX V LAND, FACILITIES AND EQUIPMENT

1. Office spaces and laboratory for experts in the buildings of IRET
2. Land for construction of research station
3. Other necessary facilities, equipment and materials for the administration of the Project.

Ed

07.

TJA

du

ANNEX VI JOINT COORDINATING COMMITTEE

1. Functions

The Joint Coordinating Committee shall;

- (1) Discuss and decide overall strategies in the management and coordination of the Project,
- (2) Review and endorse the annual plan of the Project,
- (3) Monitor and evaluate the progress of the Project, and
- (4) Make decisions relevant to the overall management of the Project.

2. Compositions


The Joint Coordinating Committee shall be composed of;

- (1) Chairman: Cabinet Director, Ministry in charge of scientific research
- (2) Members:
 - Project Director
 - Project Manager
 - Japanese Experts / University of Kyoto
 - Representative of Ministry of the Environment, the Protection of Nature and Sustainable Development
 - Representative of Ministry of the Forests, Water, and Fishing Economy
 - Representative of Ministry of Tourism and National Parks
 - Representative of National Center of Scientific Research and Technology
 - Representative of Agency of National Park
 - Representative of Douigni Departmental Board
 - Representative of JICA Office
 - Others appointed by the Chairman based on the recommendation from IRET as members and/or observers

Note: Representative of Japan Science and Technology Agency may participate in the Joint Coordinating Committee as observer.

3. The Secretariat of the Committee

IRET will act as the Secretariat of the Committee. The Secretariat will coordinate matters pertaining to the administration of the Committee.



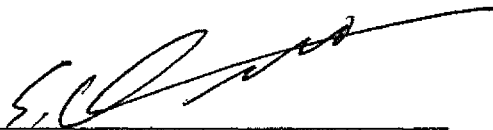
PROCES-VERBAL DES DISCUSSIONS
ENTRE L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE
ET
LES AUTORITES CONCERNEES DU GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE GABONAISE
SUR LA COOPERATION TECHNIQUE JAPONAISE
POUR LE PROJET
«CONSERVATION DE LA BIODIVERSITÉ EN FORÊT TROPICALE À TRAVERS
LA COEXISTENCE DURABLE ENTRE L'HOMME ET L'ANIMAL »

L'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après "la JICA"), à travers le Représentant Résident du Bureau de la JICA à la République Gabonaise, a eu une série de discussions avec les autorités Gabonaises concernées quant aux mesures souhaitables à prendre par la JICA et le Gouvernement de la République Gabonaise pour une mise en œuvre heureuse du Projet de Conservation de la biodiversité en forêt tropicale à travers la coexistence durable entre l'homme et l'animal (désigné ci-après « le Projet »).

A la suite des discussions, et conformément aux termes de l'Accord de Coopération Technique entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement du Gabon signé à Libreville le 21 mars 2008 (désigné ci-après « l'Accord »), le Représentant Résident du Bureau de la JICA à la République Gabonaise et les autorités Gabonaise concernées se sont convenus des points cités en référence dans le document ci-joint en attaché.

Ce Procès Verbal de Discussions a été préparé en anglais et en français, chaque texte étant authentique de façon égale. En cas de divergence d'interprétation, le texte en anglais prévaudra.

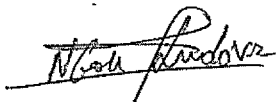
Libreville, le 19 août 2009



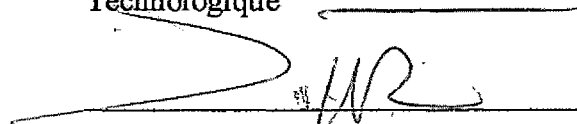
M. Shinji UMEMOTO
 Chef de bureau
 Bureau de la JICA au
 Sénégal



M. ONDO ASSOUMOU. Hervé
 Directeur de Cabinet
 Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la
 Recherche Scientifique et du Développement
 Technologique

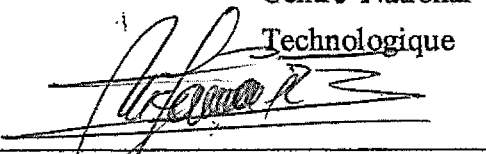


Dr. Ludovic NGOK BANAK
 Directeur
 L'institut de Recherche en Ecologie Tropicale



Pr. Daniel Franck IDIATA
 Commissaire Général
 Centre National de la Recherche Scientifique et
 Technologique

Témoin



M. MOUNGUENGUI-NZIGOU Faustin
 Directeur des Affaires Asiatiques et Océaniques
 Ministère des Affaires Etrangères, de la Coopération,
 de la Francophonie et de l'Intégration Régionale

DOCUMENT ATTACHE

I. COOPERATION ENTRE LA JICA ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE GABONAISE

1. Le Gouvernement de la République Gabonaise mettra en œuvre le Projet sur la Conservation de la biodiversité en forêt tropicale à travers la coexistence durable entre l'homme et l'animal (désigné ci-après "Projet") en coopération avec la JICA.
2. Le Projet sera mis en œuvre conformément au Plan Directeur qui est donné en Annexe I.

II. MESURES A PRENDRE PAR LA JICA

Conformément aux lois et réglementations en vigueur au Japon et aux dispositions de l'Article 3 de l'Accord, la JICA, en tant qu'agence d'exécution pour la coopération technique du Gouvernement du Japon, prendra à sa propre charge les mesures suivantes selon les procédures normales de son plan de coopération technique.

1. ENVOI D'EXPERTS JAPONAIS

La JICA assurera les services d'experts japonais tels qu'indiqués dans la liste en Annexe II. La disposition de l'Article 3 de l'Accord sera appliquée aux experts mentionnés ci-dessus.

2. PRESTATION DE MACHINES ET D'EQUIPEMENTS

La JICA fournira de tels machines, équipements et autres matériels (désignés ci-après "l'Equipement") nécessaires pour la mise en oeuvre du Projet comme indiqué dans la liste en Annexe III. La disposition de l'Article 3 de l'Accord sera appliquée à l'Equipement.

3. FORMATION DU PERSONNEL GABONAIS AU JAPON ET EN PAYS TIERS

La JICA fournira des formations Techniques au Japon et en pays tiers au personnel Gabonais rattaché au Projet.

III. MESURES A PRENDRE PAR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE GABONAISE

1. Le Gouvernement de la République Gabonaise prendra les mesures nécessaires pour assurer que l'opération autonome du Projet soit supportée pendant et après la période de coopération technique japonaise, par une participation pleine et active au Projet de toutes les autorités y afférentes, des groupes bénéficiaires et des institutions.
2. Le Gouvernement de la République Gabonaise assurera que les technologies et

Sed







connaissances acquises par les ressortissants gabonais à la suite de la coopération technique 伊藤資料4
japonaise contribueront au développement économique et social de la République
Gabonaise.

3. Conformément aux dispositions de l'Article 5 de l'Accord, le Gouvernement de la République Gabonaise accordera aux experts japonais et à leurs familles les privilèges, les exonérations et les avantages dans la République Gabonaise cités en référence en II-1 ci-dessus.
4. Conformément aux dispositions de l'Article 7 de l'Accord, le Gouvernement de la République Gabonaise prendra les mesures nécessaires pour recevoir et utiliser l'Équipement fourni par la JICA dans le cadre de II-2 ci-dessus et l'équipement, les machines et le matériel apportés par les experts japonais auxquels on fait référence en II-1 ci-dessus.
5. Le Gouvernement de la République Gabonaise prendra les mesures nécessaires pour assurer que les connaissances et les expériences acquises par le personnel Gabonais provenant de la formation technique au Japon et en pays tiers soient utilisées de façon effective dans la mise en oeuvre du Projet.
6. Conformément à la disposition de l'Article 5 de l'Accord, le Gouvernement de la République Gabonaise assurera les services du personnel homologue et du personnel administratif Gabonais tels qu'énumérés en Annexe IV.
7. Conformément à la disposition de l'Article 5 de l'Accord, le Gouvernement de la République Gabonaise fournira le terrain, le bureau pour les experts japonais et les installations tels qu'énumérés en Annexe V.
8. Conformément aux lois et réglementations en vigueur dans la République Gabonaise, le Gouvernement de la République Gabonaise prendra les mesures nécessaires pour fournir et remplacer à ses propres frais les machines, l'équipement, les instruments, les véhicules, les outils, les pièces de rechange et tout autre matériel nécessaire pour la mise en œuvre du Projet autres que l'Équipement pourvu par la JICA dans le cadre de II-2 ci-dessus.
9. En accord avec les lois et réglementations en vigueur au Gabon, le Gouvernement du Gabon prendra les mesures nécessaires pour assurer les coûts de fonctionnement nécessaires à la mise en œuvre du Projet.

IV. ADMINISTRATION DU PROJET

1. Le Directeur de l'Institut de Recherche en Ecologie Tropicale (désignée ci-après

Ecl

[Signature]

[Signature]

[Signature]

«l' IRET »), en tant que Directeur du Projet, aura la responsabilité générale de l'administration et de la mise en œuvre du Projet.

2. Le Chercheur en chef de l'IRET, en tant que Chef du Projet, assurera la responsabilité des questions de direction et de technique du Projet.
3. Le Conseiller en chef japonais donnera les recommandations et les conseils nécessaires au Directeur du Projet et au Chef du Projet sur toute question se rattachant à la mise en œuvre du Projet.
4. Les experts japonais donneront les indications techniques et les conseils nécessaires au personnel homologue gabonais sur les questions techniques se rapportant à la mise en œuvre du Projet.
5. Pour la mise en œuvre effective et heureuse de la coopération technique pour le Projet, un Comité Conjoint de Coordination sera mis en place dont les fonctions et la composition sont décrits en Annexe VI.

V. EVALUATION CONJOINTE

L'évaluation du Projet sera conduite par la JICA et les autorités Gabonaises concernées au milieu et au cours des six derniers mois de la durée de la coopération afin de vérifier le niveau de réalisation.

VI. RECLAMATIONS A L'ENCONTRE DES EXPERTS JAPONAIS

Conformément à la disposition de l'Article 6 de l'Accord, le Gouvernement du Gabon s'engage à apporter son appui face aux réclamations, si elles se produisent, à l'encontre des experts japonais, engagés dans la coopération technique pour le Projet, résultant de, se produisant au cours de, ou autrement lié à l'exercice de leurs fonctions officielles au Gabon, sauf pour celles se produisant en raison d' une faute professionnelle délibérée ou d'une négligence grave des experts japonais.

VII. CONSULTATION MUTUELLE

Il sera procédé à une consultation mutuelle entre la JICA et le Gouvernement de la République Gabonaise pour toute question majeure émanant de, ou en relation avec le présent Document.



VIII. MESURES POUR PROMOUVOIR LA COMPREHENSION ET LE SOUTIEN AU PROJET

Aux fins de promouvoir le soutien au Projet parmi la population Gabonaise, le Gouvernement du Gabon prendra les mesures appropriées pour faire connaître largement le Projet à sa population.

IX. TERME DE LA COOPERATION

La durée de la coopération technique pour le Projet dans le cadre du présent Document sera de cinq (5) ans dès l'affectation du premier expert japonais en terre gabonaise.

- ANNEX I PLAN DIRECTEUR
- ANNEX II LISTE DES EXPERTS JAPONAIS
- ANNEX III LISTE DES MACHINES ET EQUIPMENTS
- ANNEX IV LISTE DES HOMOLOGUES ET DU PERSONNEL ADMINISTRATIF GABONAIS
- ANNEX V TERRAIN, BATIMENTS ET AMENAGEMENTS
- ANNEX VI COMITE CONJOINT DE COORDINATION

hcl

af

[Signature]

[Signature]

ANNEXE I PLAN DIRECTEUR

1. Objectif du Projet

Méthodologie de gestion durable de la biodiversité avec la participation de la population locale est proposée sur la base des données scientifiques

2. Résultats

- (1) Espèces, habitats et écosystèmes qui doivent être conservés en priorité dans le Parc National de Moukalaba-Doudou (désigné ci-après « PNMD ») sont identifiés
- (2) Basée sur les données scientifiques, la méthode de contact sécurisé entre l'homme et les grands mammifères, particulièrement avec les primates, est proposée
- (3) Méthodes scientifiques pour l'écotourisme axées, notamment sur l'observation des primates, sont développées
- (4) Capacité de la population locale pour la conservation de la biodiversité est renforcée

3. Activités

- (1)-1 Réaliser les inventaires afin de mettre en évidence les caractéristiques des écosystèmes forestiers et aquatiques du PNMD
- (1)-2 Effectuer l'étude des interactions entre les primates et d'autres espèces
- (1)-3 Effectuer le suivi météorologique
- (1)-4 Identifier les espèces caractéristiques
- (1)-5 Etudier la diversité génétique des principales espèces caractéristiques
- (1)-6 Identifier les espèces, les habitats et les écosystèmes qui doivent être prioritairement conservés
- (1)-7 Elaborer la carte écologique du PNMD

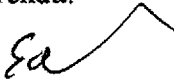
- (2)-1 Etudier les conditions de contact entre l'homme et les grands mammifères, particulièrement avec les primates
- (2)-2 Effectuer l'analyse du génome des échantillons non envahissants pour connaître l'état d'infection des grands mammifères particulièrement les primates par rapport aux principales amphixénoses
- (2)-3 Etudier les principales amphixénoses et leurs cycles d'infection
- (2)-4 Analyser et proposer la méthode de contact sans risque entre l'homme et les grands mammifères, principalement avec les primates

- (3)-1 Réaliser l'habituation des primates
- (3)-2 Aménager les circuits éco touristiques dans la zone forestière pour les visiteurs
- (3)-3 Proposer des règles d'écotourisme
- (3)-4 Elaborer le guide pour les écotouristes



- (4)-1 Développer les outils d'éducation environnementale pour la population locale en se focalisant sur la promotion des connaissances des écosystèmes du PNMD
- (4)-2 Réaliser l'éducation environnementale pour la population locale en se focalisant sur la promotion des connaissances des écosystèmes du PNMD
- (4)-3 Former les spécialistes locaux qui accompagnent les touristes, pour l'observation des grands mammifères, particulièrement les primates
- (4)-4 Effectuer périodiquement l'évaluation socio-économique de la population locale

Au cas où le Plan Directeur devrait être modifié à cause de la situation du Projet, la JICA et le Gouvernement Gabonais approuveront et confirmeront la modification en échangeant un compte-rendu.



ANNEXE II LISTE DES EXPERTS JAPONAIS

1. Experts

Les experts suivants seront envoyés selon les besoins

- (1) Conseiller en chef
- (2) Coordinateur
- (3) Experts dans les domaines retenus

2. Champs d'expertise

Les champs d'expertise seront décidés selon les besoins et comprendront les domaines suivants :

- Biodiversité
- Etude Ecologique
- Suivi Environnemental
- Etude des Primates
- Etude Anthropologique
- Analyse des Pathogènes
- Analyse du Génome
- Education Environnementale
- Ecotourisme Scientifique
- Enquête Socio-économique
- Autres domaines d'expertise si nécessaire

Note : Les domaines des experts pourront être modifiés si les deux parties, Gabonaise et Japonaise, sont convenues selon le besoin.



Les machines, équipements et matériels nécessaires pour la mise en œuvre effective du Projet sera fourni par la partie Japonaise dans les limites du budget alloué aux coopérations techniques. Principales rubriques de l'équipement à fournir sont les suivants :

- 1 . Equipement pour analyse de génome
- 2 . Equipement pour analyse des pathogènes
- 3 . Equipement pour étude sur terrain
- 4 . Autre équipement nécessaire pour le Projet (Véhicule etc.)

Note : Les contenus, spécification et qualité des équipements mentionnés ci-dessus seront décidés par la consultation mutuelle à la limite du budget alloué à la JICA.

Ed

[Signature]

[Signature]

**ANNEX IV LISTE DES HOMOLOGUES ET DU PERSONNEL ADMINISTRATIF
GABONAIS**

1. Directeur du Projet
Directeur, IRET

2. Chef du Projet
Chercheur en chef, IRET

3. Personnels Homologues
 - Biodiversité
 - Etude Ecologique
 - Suivi Environnemental
 - Etude des Primates
 - Etude Anthropologique
 - Analyse des Pathogènes
 - Analyse du Génome
 - Education Environnementale
 - Ecotourisme Scientifique
 - Enquête Socio-économique
 - Autres domaines d'expertise si nécessaire

4. Personnel Administratif
 - (1) Personnel Administratif
 - (2) Secrétaires
 - (3) Chauffeurs
 - (4) Autre Personnel d'Appui si nécessaire

Ed

af

[Signature]

du

1. Locaux des experts et laboratoires dans le bâtiment de l'IRET
2. Terrain pour la construction de la station de recherche
3. Autres installations, équipements et matériels nécessaires pour la gestion du Projet

Ed

af

IDA

du

ANNEX VI COMITE CONJOINT DE COORDINATION

1. Fonctions

Le Comité Conjoint de Coordination assumera les fonctions suivantes:

- (1) Discuter et fixer les stratégies globales dans la gestion et la coordination du Projet
- (2) Réviser et approuver le plan annuel du Projet
- (3) Effectuer le suivi et l'évaluation de l'avancement du Projet
- (4) Prendre les décisions relevant de la gestion globale du Projet

2. Compositions

Le Comité Conjoint de Coordination sera composé de:

(1) Président: Directeur de Cabinet, Ministère en charge de la Recherche

(2) Membres :

- Directeur du Projet
- Chef du Projet
- Expert Japonais/Université de Kyoto
- Représentant du Ministère de l'Environnement, de la Protection de la Nature et du Développement Durable
- Représentant du Ministère de l'Economie Forestière, des Eaux et de la Pêche
- Représentant du Ministère du Tourisme et des Parcs Nationaux
- Représentant du Centre National de la Recherche Scientifique et Technologique
- Représentant de l'Agence Nationale des Parcs Nationaux
- Représentant du Conseil Départemental de la Douigni
- Représentant du bureau de la JICA
- Autres personnes désignées par le Président sur proposition de l'IRET en qualité de membre et/ou observateur

Nota : Le représentant de l'Agence Japonaise de la Science et de la Technologie (JST) participe dans le Comité Conjoint de Coordination en qualité d'observateur.

3. Secrétariat du Comité

L'IRET assumera le secrétariat du Comité Conjoint de Coordination et coordonnera les affaires administratives dudit Comité.

